



# San Gabriel Valley Superfund Sites, Area 3, May 2003

U.S. Environmental Protection Agency • Region 9 • San Francisco, California • May 2003

## EPA to Install Groundwater Monitoring Well in the City of San Gabriel

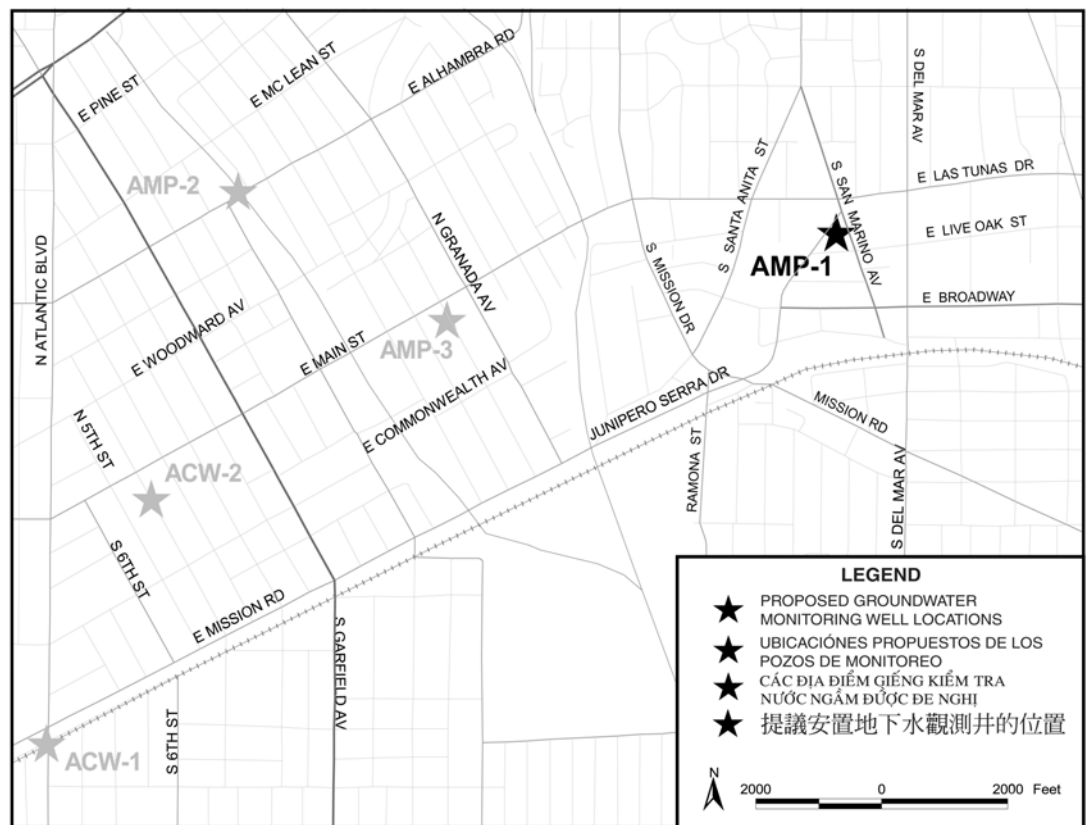
Project is part of continuing investigation of area groundwater quality

**Figure 1:** Planned Fieldwork – Locations of proposed groundwater monitoring wells

**Figura 1:** Planes de trabajo – Ubicaciones propuestas para los pozos de monitoreo del agua subterránea

**Hình 1:** Dõi an lam vieïc tai công tröông – Dõi nhìn Ñĩa ñieäm caïc giöng nöïc kieäm tra theáchaät nöïc ngàm (döôi long ñät)

**圖 1:** 規劃的實地考察 - 提議安置地下水觀測井的位置



The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) will install a well this spring in the City of San Gabriel as part of a continuing effort to study the extent of groundwater contamination in the area. **This project will not expose people living or working near the drilling sites to contaminated water or to hazardous chemicals.** This fact sheet informs you of our planned activities and describes EPA's investigation and cleanup of groundwater contamination in Area 3 of the San Gabriel Valley Superfund sites.

Continued on pg. 2

## San Gabriel Valley Area 3 Groundwater Monitoring Well Installation Project

**Work schedules.** EPA will drill one monitoring well on Junipero Serra Road near San Marino. It will take five to six weeks to complete the project. The drilling contractors will generally work between the hours of 7:00 a.m. to 7:00 p.m., with all noise intensive activities ceasing by 5:00 p.m. Due to geologic conditions, some work will occur up to 24 hours per day at times.

**Equipment on site.** The drilling crew will use a truck-mounted drilling rig to install the

wells. Safety barriers and sound-reducing blankets will enclose the drilling location (photo, back page).

**Security and convenience.** The drilling sites will be patrolled during non-work hours. EPA, in cooperation with the City of San Gabriel, will work to minimize equipment noise and traffic disruption. EPA does not expect any disturbance from ground vibrations.

*Continued on pg. 9*

### For More Information

**Information Repositories.** EPA provides general information on the Superfund Program, as well as copies of fact sheets and technical documents on the San Gabriel Valley Operable Units, at the locations below.

**Alhambra Public Library**

410 West Main Street  
Alhambra, CA 91801  
(626) 570-5079

**West Covina Library**

1601 West Covina Parkway  
West Covina, CA 91790  
(626) 962-3541

**Superfund Records Center**

95 Hawthorne Street, Room 403 (SFD 7C)  
San Francisco, CA 94105  
(415) 536-2000

**Rosemead Library**

8800 Valley Boulevard  
Rosemead, CA 91770  
(626) 573-5220

Information is also available on EPA's web sites at <http://www.epa.gov> (EPA Headquarters home page), <http://www.epa.gov/region09> (EPA Region 9 home page), and <http://yosemite.epa.gov/r9/sfund/overview.nsf/> (Superfund site overviews).

### Contacts

**EPA:** Lisa Hanusiak, Remedial Project Manager (415) 972-3152

Don Hodge, Community Involvement Coordinator (415) 972-3240

Toll-free (English and Spanish) Community Involvement Office message line: (800) 231-3075

**Local:** City Engineer, City of San Gabriel: (626) 308-2800 x715

**Media:** Mark Merchant, EPA Southern California Press Officer: (415) 947-4297

## San Gabriel Valley Área 3 Proyecto de Instalación de Pozos de Monitoreo del Agua Subterránea

**Horario de trabajo.** EPA perforará un pozo de monitoreo en la calle Junipero Serra Road cerca de San Marino. Tomará aproximadamente de 5 a 6 semanas para completar el proyecto. Los contratistas trabajarán generalmente entre las horas de 7:00 a.m. a 7:00 p.m., pero las actividades más ruidosas estarán cesando a las 5:00 de la tarde. Por condiciones geológicas cierto trabajo ocurrirá hasta 24 horas al día a veces.

**Equipo en el sitio.** El equipo usará una plataforma de perforación montada en camión para instalar los pozos. Barreras de seguridad y mantas para reducir ruido estarán rodeando la localización de perforación (véa la foto en la proxima página).

**Seguridad y conveniencia.** El sitio de perforación estará patrullado durante las horas que no se trabaje. En cooperación con la ciudad de San Gabriel, la EPA tratará de reducir el ruido del equipo e interrupción de tráfico. EPA no anticipa inconveniencias de vibraciones de tierra.

**Resultados.** Al terminar construcción del pozos EPA tomará las primeras muestras del agua subterránea de los pozos y continuará tomando muestras cada 4 meses durante 2 años por lo menos. EPA tendrá los resultados disponibles para el público por medio de boletines informativos, junto con otros documentos del proyecto, en los

### Para Más Información

EPA proporciona información general sobre el Programa Superfundo y copias de hojas informativas y documentos técnicos sobre las unidades de operación del Valle de San Gabriel en los siguientes locales:

**Alhambra Public Library**

410 West Main Street  
Alhambra, CA 91801  
(626) 570-5079

**West Covina Library**

1601 West Covina Parkway  
West Covina, CA 91790  
(626) 962-3541

**Superfund Records Center**

95 Hawthorne Street, Room 403 (SFD 7C)  
San Francisco, CA 94105  
(415) 536-2000

**Rosemead Library**

8800 Valley Boulevard  
Rosemead, CA 91770  
(626) 573-5220

Puede encontrar información en las paginas del red de EPA en: <http://www.epa.gov> (pagina principal de la oficina central de EPA), <http://www.epa.gov/region09> (pagina central de la Región 9 de EPA), <http://yosemite.epa.gov/r9/sfund/overview.nsf/> (vision de conjunto de sitios del Superfondo).

### Contactos

**EPA:** Lisa Hanusiak, Gerente del Proyecto Correctivo (415) 972-3152

Don Hodge, Coordinador de Participación Comunitaria: (415) 972-3240.

Llamandas gratuitas (inglés y español) a línea de mensaje de la oficina de participación comunitaria de EPA: (800) 231-3075

**Local:** Ingeniero de la Ciudad de San Gabriel: (626) 308-2800 x715

**Medios de comunicación:** Mark Merchant, Oficial de Prensa de EPA del sur de California: (415) 947-4297

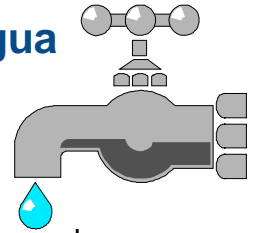
repositorios de información nombrados en la página 3 de esta hoja informativa.

## Contaminación del Agua Subterránea en el Valle

El proyecto de los pozos de monitoreo del Área 3 es parte de un esfuerzo más grande para proteger el abastecimiento de agua del Valle de San Gabriel. El acuífero de la cuenca de San Gabriel proporciona aproximadamente 90% del abastecimiento de agua doméstica para más de un millón de residentes del Valle de San Gabriel. En 1984 la extensiva contaminación del agua subterránea con químicos industriales incitó a la EPA a agregar 4 áreas en el Valle de San Gabriel (Áreas 1 a 4) a la Lista Nacional de Prioridades de los sitios de desechos más contaminados del país. El Área 3 incluye partes de las ciudades de Alhambra, San Gabriel, Temple City, San Marino, South Pasadena y Rosemead. La contaminación del agua subterránea es el resultado de décadas de uso y prácticas de la disposición que lanzaron compuestos orgánicos volátiles (VOCs) en la tierra y el agua subterránea. Se utilizan comúnmente VOCs en la limpieza en seco, el pelar de pintura, el chapado de metal, y el desengrasar de maquinaria. Los contaminantes encontrados en el Área 3 incluyen los VOCs tricloroetileno (TCE) y tetrachloroethylene (PCE).

Aunque hay contaminación, los proveedores de agua del Valle de San Gabriel continúan proveiendo agua limpia a los clientes, cerrando pozos en áreas contaminadas, con tratamiento de limpieza para remover los contaminantes, mezclando el agua para alcanzar estándares del agua potable, y obteniendo el agua de vecinos proveedores o utilidades.

## ¿Esta segura mi agua potable?



**¡Si!** Toda el agua proporcionada por utilidades de agua en las comunidades del Valle de San Gabriel cumple con los estándares federales y estatales de agua potable.

## Investigación Correctiva y Estudio de Viabilidad del Área 3

Después de agregar los sitios del Valle de San Gabriel a la Lista Nacional de Prioridades, EPA comenzó un esfuerzo que se llama la Investigación Correctiva/Estudio de Viabilidad (RI/FS) para determinar el tipo, la extensión de la contaminación de la tierra, el agua subterránea y el potencial de daño al público, para identificar fuentes de contaminación, para desarrollar un plan de prioridades de limpieza, y para desarrollar alternativas para limpiar la contaminación.

EPA comenzó el RI/FS para el Área 3 en 1999 y ahora está buscando fuentes de contaminación por toda el área. Varias compañías han completado pruebas de gas de tierra y están comenzando pruebas del agua subterránea para determinar el potencial de contaminación del agua debajo de sus instalaciones. El paso siguiente, según notado arriba, es instalar los pozos de monitoreo del agua subterránea para coleccionar datos que determinarán el grado de contaminación y la relación a las fuentes sospechadas en el área. EPA, en cooperación con la ciudad de Alhambra continuará trabajando para asegurar la protección del agua subterránea y la protección del público del Valle de San Gabriel.

## Đôi Ah Nào Giếng Kiểm Tra Nồng Độ Ngầm Khu Vực 3 vùng San Gabriel Valley

**Lịch trình công tác.** EPA sẽ nào một giếng kiểm tra tại Junipero Serra Road gần San Marino. Sẽ mất khoảng năm tới sau tuần nào hoàn tất đôi ah này. Các nhà thầu nào giếng thông sẽ làm việc từ 7 giờ sáng tới 7 giờ tối, và tất cả các hoạt động gây ồn nhiều sẽ ngừng trước 5 giờ chiều. Do các việc kiến tạo ly ồn khi hơi có thể làm việc tới 24 giờ một ngày.

**Thiết bị tải công trường.** Toàn bộ khoan giếng sẽ dùng thiết bị khoan gắn vào xe tải để nhả đất giếng. Chúng tôi sẽ rào khu vực nào giếng bằng các tấm chắn giảm thanh quanh khu vực khoan giếng và tất cả những người vào an toàn (xem hình, trang mặt sau).

**An toàn và thuận tiện.** Các nhà thầu nào giếng sẽ không tuân tra trong các giờ không làm việc. EPA sẽ cung cấp hợp với Thanh Phố San Gabriel để giảm tiếng ồn của thiết bị và giảm nhiễu giao thông. EPA đôi nào khu vực nào sẽ không bị quá tải do đất rung.

**Kết quả** EPA sẽ lấy các mẫu nước ngầm nào tiên từ các giếng môi sau khi hoàn tất và sau đó sẽ lấy khoảng bốn tháng một lần, trong ít nhất hai năm. EPA sẽ cung cấp kết quả xét nghiệm các mẫu nước ngầm và các tài liệu khác về đôi ah cho công chúng qua các bản tin và cung với các tài liệu khác về đôi ah, tại các thư viện.

### Nếu Biết Thêm Chi Tiết

**Những nơi cung cấp thêm tin tức.** EPA cung cấp đôi kiến tổng quát về Chương Trình Superfund, cũng như các thông tin và bản tài liệu kỹ thuật về Các Ban Nhiều Hành San Gabriel Valley (San Gabriel Valley Operable Units) tại các nhà niêm sau đây.

**Alhambra Public Library**

410 West Main Street  
Alhambra, CA 91801  
(626) 570-5079

**West Covina Library**

1601 West Covina Parkway  
West Covina, CA 91790  
(626) 962-3541

**Superfund Records Center**

95 Hawthorne Street, Room 403 (SFD 7C)  
San Francisco, CA 94105  
(415) 536-2000

**Rosemead Library**

8800 Valley Boulevard  
Rosemead, CA 91770  
(626) 573-5220

Tin tức cũng có sẵn tại các Nhà niêm Web của EPA tại <http://www.epa.gov> (trang chủ của Văn Phòng Trung Tâm EPA), <http://www.epa.gov/region09> (trang chủ của EPA Vùng 9), và <http://yosemite.epa.gov/r9/sfund/overview.nsf/> (khai quát về nhà niêm Superfund).

**Liên lạc**

**EPA:** Lisa Hanusiak, Quản Lý Viên Đôi Ah Sớm Chữa, (415) 972-3152  
Don Hodge, Nhiều Phối Viên Công Nông Tham Gia của EPA: (415) 972-3240  
Nông dạy nhận tin Miễn phí cho Văn Phòng Công Nông Tham Gia của EPA (tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha): (800) 231-3075

**Nhà phóng:** City Engineer, City of San Gabriel: (626) 308-2800, số máy phui 715

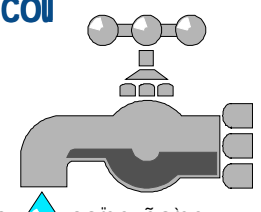
**Truyền thông:** Mark Merchant, Nhân Viên Báo Chí EPA Khu Vực Phía Nam California: (415) 947 4297

## Ô nhiễm Nồng Ngâm ô nhiễm Valley

Đôi khi giếng kiểm tra nồng độ ô nhiễm Valley 3 nằm trong có gắng to lớn nhằm bảo vệ nguồn cung cấp nước của San Gabriel Valley. Nồng độ trong Lầu Vực San Gabriel cung cấp khoảng 90% nguồn cung cấp nước nội địa cho hơn một triệu cư dân ô nhiễm Valley. Năm 1984, việc ô nhiễm nguồn nước ngầm lan rộng do các hóa chất công nghiệp khiến EPA phải thêm bốn vùng ô nhiễm San Gabriel Valley (Các vùng 1 tới 4) vào Danh Sách Ô nhiễm Quốc Gia về những vùng phải xử lý nước thải nhất trong nước. Vùng 3 bao gồm các phần của thành phố Alhambra, San Gabriel, Temple City, San Marino, South Pasadena, và Rosemead. Sự ô nhiễm nước ngầm là kết quả của việc xử lý và xả chất thải sau nhiều thập niên, làm các hợp chất hữu cơ dễ bay hơi (hay còn gọi là VOC), ngấm vào trong đất và nước ngầm. Các hợp chất hữu cơ dễ bay hơi (VOC) thông thường dùng để giặt khô, tẩy sơn, mài kim loại, và tẩy nhớt máy móc. Các chất ô nhiễm nước tìm thấy ở Valley 3 bao gồm trichloroethylene (TCE) và tetrachloroethylene (PCE) của VOC.

Mặc dù có sự ô nhiễm, các nhà cung cấp nước ở San Gabriel Valley vẫn tiếp tục cung cấp nước sạch cho khách hàng bằng cách nâng các giếng ở những vùng bị ô nhiễm, xử lý nước để loại bỏ các chất ô nhiễm, pha trộn nước để đáp ứng các tiêu chuẩn về nước uống, và lấy nước từ các nhà cung cấp hoặc các công ty tiện ích ở vùng lân cận.

**Nước uống của tôi có an toàn không?**



**Coi** Toàn bộ nước uống do các cơ quan tiện ích của San Gabriel Valley cung cấp đều đáp ứng các tiêu chuẩn về nước uống của Tiểu Bang và Liên Bang.

## Nghiên Cứu Về Tính Khả Thi Về Kiểm Tra Số Chờ Vùng 3

Sau khi bổ sung các vùng San Gabriel Valley vào Danh Sách Ô nhiễm Quốc Gia, EPA bắt đầu nghiên cứu, gọi là Cuộc Nghiên Cứu Về Tính Khả Thi/Kiểm Tra Số Chờ (RI/FS) để xác định tính chất và mức độ ô nhiễm đất và nước ngầm, và nguy cơ gây hại cho dân chúng, xác định nguồn ô nhiễm, lập kế hoạch trên toàn lầu vực để nhìn ra các nơi cần ưu tiên làm sạch trước, và soạn thảo các kế hoạch khác để làm sạch vùng ô nhiễm.

Năm 1999, EPA bắt đầu cuộc nghiên cứu RI/FS cho Vùng 3, và hiện nay vẫn đang nghiên cứu các nguồn ô nhiễm trên toàn vùng. Một số cơ sở thông mai trong vùng đã hoàn tất kiểm tra khí đất trong lòng đất và bắt đầu kiểm tra nước ngầm để xác định nguy cơ ô nhiễm nước ngầm đối với các cơ sở của họ. Giai đoạn kế tiếp, nhờ những ô nhiễm trên, là nâng các giếng kiểm tra nước ngầm để thu thập dữ liệu nhằm giảm mức độ ô nhiễm và mối liên hệ giữa sự ô nhiễm với các nguồn đang nghi ngờ trong vùng. Với sự hỗ trợ của Thành Phố Alhambra, EPA sẽ có gắng nhằm bảo đảm an toàn cho nguồn nước ngầm và bảo vệ sức khỏe cho các cư dân trong vùng San Gabriel Valley.

## EPA將在 San Gabriel 市安置地下水觀測井 這個計劃是對區域地下水品質的持續調查

今年春季，美國環境保護局 (EPA) 將在 San Gabriel 市安置水井，持續致力於研究區域的地下水污染程度。本計劃不會讓在鑽井地點附近居住或工作的人暴露在污染水質或危險化學品下。本概要？明告知您我們所規劃的活動，並詳細說明 EPA 針對 San Gabriel 谷「超級基金」地點中區域 3 的地下水污染的調查結果和清理？況。

### San Gabriel 谷區域 3 地下水 觀測井安置計劃

工作時間表。EPA 將在靠近 San Marino 的 Junipero Serra 路鑽鑿一口觀測井。將需要五到六星期的時間完成這個鑽鑿計劃。鑽井承包商一般的工作時間為 7:00 AM 到 7:00 PM，所有造成強烈噪音的活動會在 5:00 PM 停止。由於地質條件的差異，有些工作偶爾需要進行24小時。

現場的設備。鑽井小組將使用卡車裝置鑽機來安置觀測井。另外也會在鑽井地點周圍設立安全柵欄和降低噪音的覆蓋毯（請參見背面的照片）。

安全又便利。在非工作時間會有專人巡邏鑽井地點。在 San Gabriel 市的協助下，EPA 將努力減少設備的噪音和交通中斷對居民造成的不便。EPA 並不希望地面的震動造成干擾。

結果。一旦新井完成後，EPA 將從新井採得第一批地下水取樣，之後？四個月取樣一次，至少持續兩年的時間。EPA 會透過時事通訊刊物公開地下水取樣的結果以及其他計劃的相關文件。

#### 典型的觀測井安置地點

資訊庫。EPA 提供「超級基金方案」的一般資訊，也有 San Gabriel 谷實行小組的概要？明和技術文件，地點如下：

**Alhambra Public Library**  
410 West Main Street  
Alhambra, CA 91801  
(626) 570-5079

**West Covina Library**  
1601 West Covina Parkway  
West Covina, CA 91790  
(626) 962-3541

**Superfund Records Center**  
95 Hawthorne Street, Room 403 (SFD 7C)  
San Francisco, CA 94105  
(415) 536-2000

**Rosemead Library**  
8800 Valley Boulevard  
Rosemead, CA 91770  
(626) 573-5220

您也可以到 EPA 的網站找到資訊，網址是 <http://www.epa.gov> (EPA 總部的首頁)、<http://www.epa.gov/region09> (EPA Region 9 的首頁) 和 <http://yosemite.epa.gov/r9/sfund/overview.nsf/> (「超級基金」場址總覽)。文件和網頁通常只有英文版。

#### 聯繫方式

EPA： Lisa Hanusiak，補救專案經理，(415) 972-3152

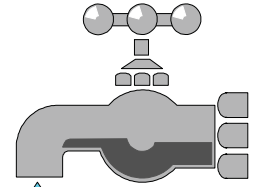
Don Hodge，社區參與協調專員：(415) 972-3240

免費電話 (英語和西班牙語) 社區參與辦公室 (Community Involvement Office) 訊息專線：(800) 231-3075

本地：City of San Gabriel 工程師 (626) 308-2800 分機 715

媒體：Mark Merchant, EPA 南加州新聞室主任 (Southern California Press Officer)：(415) 947-4297

## 我們家的飲用水安全嗎？



**沒錯！** Alhambra 和其他 San Gabriel 谷社區所有的自來水公用事業提供的飲用水都合乎目前聯邦政府和州政府的飲用水標準。

### San Gabriel 谷的地下水污染

區域 3 的觀測井計劃屬於另一項更大的計劃，是為了保護 San Gabriel 谷的水源。San Gabriel 盆地的地下蓄水層為 San Gabriel 谷的一百多萬居民提供大約 90% 的家庭用水量。在 1984 年，地下水源遭受工業化學原料的大幅度污染，因此 EPA 將 San Gabriel 谷的四個區域 (區域 1 到 4) 列入全國最危險廢棄物地點的國家優先整治表 (National Priorities List) 中。區域 3 包括 Alhambra、San Gabriel、Temple City、San Marino、South Pasadena 和 Rosemead 各市的一部分。由於數十年來在處理和棄置時，易揮發的有機化合物 (VOC) 會釋放到土壤和地下水中，因此造成地下水污染。VOC 通常用於乾洗、去除油漆、金屬電鍍和去除機械裝置的油污。在區域 3 找到的污染物包括的 VOC 有三氯乙烯 (TCE) 和四氯乙烯 (PCE)。

雖然有污染的情況，但 San Gabriel 谷的水源供應中心藉由關閉污染區域的水井、處理污水以去除污染物、混合水以達到飲用水的標準，並從附近的供應中心或公用事業取得水源，繼續為顧客提供乾淨的用水。

### 區域 3 的補救調查和可行性研究

將 San Gabriel 谷的地點加入國家優先整治表後，EPA 開始執行稱之為「補救調查/可行性研究」(Remedial Investigation/Feasibility Study, RI/FS) 的計劃，以判定土壤和地下水污染的性質和程度以及對公眾可能造成的危害，以便找出污染的來源，發展涵蓋整個 San Gabriel 盆地的計劃，來設定清理的優先順序，並擬定其他清除污染情況的方法。

EPA 在 1999 年開始區域 3 的 RI/FS，目前正在搜尋區域中的污染來源。區域中有數家企業已經完成了土壤沼氣測試，而且開始了地下水測試，以決定在其廠區之下的地下水是否有可能遭到污染。根據前文的解釋，下一? 則是安置觀測井來收集資料，以便協助估算污染的範圍，以及推論污染範圍和區域污染來源的關係。



From page 2

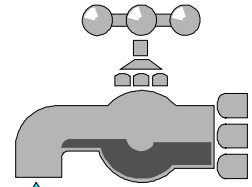
**Results.** EPA will take the first samples of groundwater from the new wells once the wells are completed and about every four months thereafter for at least two years. EPA will make the results of the groundwater sampling available to the public through newsletters, and along with other project documents, at the information repositories.

### Groundwater Contamination in the Valley

The Area 3 monitoring well project is part of a larger effort to protect the water supply of the San Gabriel Valley. The San Gabriel Basin aquifer provides approximately 90% of the domestic water supply for more than one million residents of the San Gabriel Valley. In 1984, widespread pollution of the underground water source by industrial chemicals prompted the EPA to add four areas in the San Gabriel Valley (Areas 1 through 4) to the National Priorities List of the country's most hazardous waste sites. Area 3 includes parts of the cities of Alhambra, San Gabriel, Temple City, San Marino, South Pasadena, and Rosemead. The groundwater contamination is the result of decades of handling and disposal practices that released volatile organic compounds, or VOCs, into the soil and groundwater. VOCs are commonly used in dry cleaning, paint stripping, metal plating, and machinery degreasing. Contaminants found in Area 3 include the VOCs trichloroethylene (TCE) and tetrachloroethylene (PCE).

Despite the contamination, water suppliers in the San Gabriel Valley continue to provide customers with clean water by shutting down wells in contaminated areas, treating water to remove contaminants, blending water to meet drinking water standards, and obtaining water

## Is my drinking water safe?



**Yes!** All drinking water provided by water utilities in San Gabriel Valley communities meets current Federal and State drinking water standards.

from neighboring suppliers or utilities.

### Area 3 Remedial Investigation and Feasibility Study

After adding the San Gabriel Valley sites to the National Priorities List, EPA began efforts, called the Remedial Investigation/Feasibility Study (RI/FS), to determine the nature and extent of soil and groundwater contamination and the potential for harm to the public, to identify sources of contamination, to develop a basin-wide plan to set cleanup priorities, and to develop alternatives for cleaning up the contamination.

EPA began the RI/FS for Area 3 in 1999 and is currently searching for sources of contamination throughout the area. Several area businesses have completed soil gas testing and are beginning groundwater testing to determine the potential for contamination of groundwater beneath their facilities. The next step, as noted above, is to install groundwater monitoring wells to collect data to help assess the extent of the contamination and its relationship to suspected sources in the area.



**Figure 2:** Typical Well Installation Site

**Figura 2:** Sitio Típico de Instalación de Pozo

**Hình 2:** Nỗa Niếm Nào Giếng Niếm Hình

**圖 2 :** 典型的觀測井安置地點

**Texto en español en las páginas 3 y 4**  
**Bản dịch bằng tiếng Việt ở trang 5-6**  
中文翻譯請參見頁數 7-8

Printed on 30% Postconsumer  Recycled / Recyclable Paper

---

U.S. Environmental Protection Agency, Region IX  
75 Hawthorne Street (SFD-3)  
San Francisco, CA 94105  
Attn: Don Hodge

---

Official Business  
Penalty for Private Use, \$300

*Address Service Requested*

FIRST-CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES PAID  
U.S. EPA  
Permit No. G-35

**Post Office  
will not deliver  
without postage**

Don Hodge  
U.S. Environmental Protection Agency  
Region IX  
75 Hawthorne Street (SFD-3)  
San Francisco, CA 94105

# MAILING COUPON

If you did not receive this fact sheet in the mail and would like to be included on the mailing list to receive future mailings about the Area 3 portion of the San Gabriel Valley Superfund Sites, please fill out the coupon below and return to: Don Hodge, USEPA Region 9, 75 Hawthorne St, SFD-3, San Francisco, CA 94105.

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PHONE: \_\_\_\_\_

FAX: \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

ORGANIZATIONAL AFFILIATION: \_\_\_\_\_

OPTIONAL ITEMS: \_\_\_\_\_

You may also provide the above information via email to:  
[hodge.don@epamail.epa.gov](mailto:hodge.don@epamail.epa.gov)

-----  
Fold Line

Please tape shut.